

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 16:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przestrzegaj miesiąca Abib* i obchodź Paschę** dla JAHWE, twój Bóg, gdyż w miesiącu Abib – w nocy*** – wyprowadził cię JAHWE, twój Bóg, z Egiptu. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ Abib, אַבִּיב ('awiw), czyli: świeży kłos jęczmienia. Po NB równoznaczny z Nisanem, przypadający na marzec/kwiecień (zob. <x>160 2:1</x>; <x>190 3:7</x>).

²⁾ Znaczenie słowa Pascha może wiązać się z rozumieniem פסח w kategoriach oszczędzenia, litości, ochrony, <x>50 16:1</x>L.

³⁾ <x>20 12:1-20</x>; <x>20 34:18-25</x>; <x>30 23:5-8</x>; <x>40 28:16-25</x>; <x>40 33:3</x>